



120578

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Технічна допомога: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версія: 4.0

Дата підготовки: 2020-01-24

Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів	2
1.2	Вказівки щодо безпеки.....	3
1.3	Використання за призначенням	5
1.4	Використання не за призначенням	5
2	Загальна інформація	6
2.1	Відповідальність та гарантія.....	6
2.2	Захист авторських прав	6
2.3	Декларація про відповідність.....	6
3	Перевезення, упаковка та зберігання.....	7
3.1	Контроль доступу	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Зберігання.....	7
4	Технічні параметри	8
4.1	Технічні дані.....	8
4.2	Перелік складових частин приладу	9
4.3	Функції приладу.....	9
5	Встановлення і експлуатація приладу.....	10
5.1	Встановлення приладу	10
5.2	Експлуатація приладу	11
6	Очищення	13
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення.....	13
6.2	Очищення	14
7	Можливі несправності.....	15
8	Утилізація	16



Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

УК

1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕКА!

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ЗАСТЕРЕЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ПОПЕРЕДЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

УВАГА!

Попереджувальне слово УВАГА вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

Символ ПОВІДОМЛЕННЯ ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

1.2 Вказівки щодо безпеки

Електричний струм

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.

Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. • Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

UK

Обслуговуючий персонал

- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.

- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Нарізання ковбасок.

1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Нарізання кісток або інших твердих продуктів харчування.

2 Загальна інформація

2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або як якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятися від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

UK

2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

3 Перевезення, упаковка та зберігання

3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламацію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

4 Технічні параметри

4.1 Технічні дані

Назва:	Пристрій для нарізання ковбасок карі
Номер артикула:	120578
Матеріал:	хромонікелева сталь
Діаметр шахти для заповнення в мм:	47
Висота шахти для заповнення в мм:	120
Товщина скибочок в мм:	5 - 35
Параметри підключення:	0,135 кВт / 230 В / 50 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	185 x 210 x 325
Вага в кг:	6,9

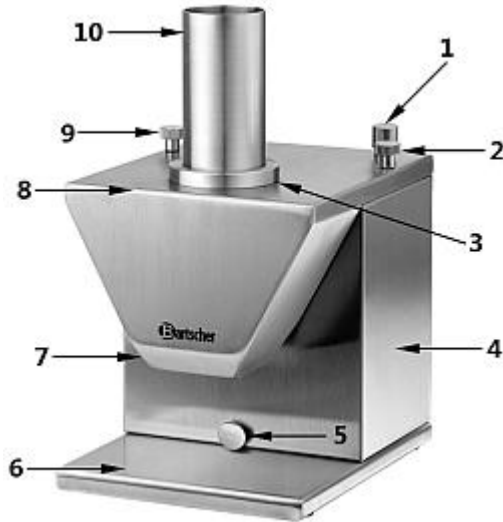
UK

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

Версія / властивості

- Автоматична функція включення
- Вимикач: так
- Керування: електронне
- Вид ножа: подвійний серповидний ніж
- Товщина скибочок регулюється

4.2 Перелік складових частин приладу



Мал. 1

UK

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Кнопка вимикача | 2. Гайка з накатаною головкою |
| 3. Фланець | 4. Корпус |
| 5. Мікровимикач | 6. Плита підстави |
| 7. Лійка викиду | 8. Кришка приладу |
| 9. Гайка з накатаною головкою | 10. Шахта для заповнення |

4.3 Функції приладу

Прилад призначений для нарізання ковбасок.

5 Встановлення і експлуатація приладу

5.1 Встановлення приладу

Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



ОБЕРЕЖНО!

Небезпека задушення!

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
 - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
 - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
 - легкодоступна
 - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 10 см від горючих стін та інших предметів.

Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

5.2 Експлуатація приладу



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Небезпека отримання травм при ураженні електричним струмом внаслідок попадання рідини!

Забороняється використовувати прилад, якщо на ньому є рідина або рідина потрапила в прилад.

У цьому випадку не слід торкатися до приладу, слід негайно відключити прилад від мережі (вийняти вилку!)

Небезпека отримання травм!

Відкритий серповидний ніж дуже гострий.

Під час експлуатації приладу слід бути дуже обережним, щоб не торкнутися лез подвійного серповидного ножа руками або пальцями.

UK

Перед першим використанням

1. Перед першим використанням очистити прилад згідно з інструкціями пункту „Очищення”.
2. Вийняти подвійний серповидний ніж для першого очищення, щоб видалити консервуючі масла, що залишилися після обробки металу.
3. Ретельно осушити очищені частини перед їх повторним встановленням у приладі.
4. Підключити прилад до відповідної одиночної розетки.

Нарізання ковбасок

1. На плиті підстави під лійкою викиду встановити тарілку таким чином, щоб вона торкалася до мікрровимикача.

Прилад буде активований за допомогою мікрровимикача, і буде готовий до роботи.

2. Потім, використовуючи відповідні щипці, вставити ковбаску в шахту для заповнення.

Далі нарізані ковбаски випадуть з лійки викиду прямо на тарілку.

Приладом також можна керувати за допомогою кнопки включення.

1. Помістити ковбаску в шахті для заповнення
2. Натискати кнопку вмикача до тих пір, поки ковбаска не буде нарізана і готова до сервірування.

Налаштування товщини нарізання

УВАГА!

У результаті недотримання цієї вимоги матиме місце пошкодження приладу!

Перш ніж виконувати налаштування прилад слід відключити від джерела живлення (вийняти вилку з розетки!).

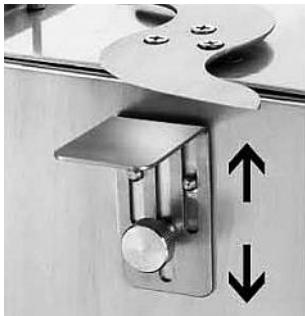
Налаштування слід виконувати тільки після зупинки двигуна і ножа.

Щоб встановити товщину нарізання, кришку приладу з шахтою для заповнення необхідно зняти з приладу:

1. Відкрутити гайки з накатаною головкою (В, С) (мал. 2) на кришці приладу.
2. Обережно знімати кришку приладу з шахтою для заповнення.



Мал. 2



Мал. 3

3. Відкрутити кріплярні гвинти і перемістити дистанційний тримач для отримання необхідної товщини (мал. 3).
 - Вгору, до ножа - товщина нарізання буде зменшуватися.
 - Вниз, від ножа - товщина нарізання буде збільшуватися.

Товщину нарізання можна встановлювати в діапазоні від 5 до 35 мм.

4. Після налаштування прикрутити кріплярні гвинти назад.
5. Встановити кришку приладу і прикріпити її за допомогою гайок з накатаною головкою.
6. Ввести прилад в дію в нормальному режимі.

6 Очищення

6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

6.2 Очищення



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Небезпека отримання травм!

Леза подвійного серповидного ножа дуже гострі!

Під час заміни або очищення не слід торкатися до лез подвійного серповидного ножа.

1. Відкрутити гайки з накатаною головкою на кришці приладу.
2. Зняти з приладу кришку з шахтою для заповнення і лійкою викиду.
3. Кришку приладу, шахту для заповнення і лійку викиду слід ретельно очищати з використанням теплої води, чистячого засобу і м'якої серветки або мочалки.



Мал. 4

4. Вийняти для очищення подвійний серповидний ніж.
5. Для цього відкрутити 3 гвинта і обережно вийняти подвійний серповидний ніж з приладу.
6. У разі необхідності, перед очищенням намочити подвійний серповидний ніж з засохлими залишками їжі приблизно на 10 хв. в теплій воді з миючим засобом.

7. Очищати подвійний серповидний ніж м'яким миючим засобом і м'якою вологою серветкою або пластиковою щіткою для миття посуду.

ВКАЗІВКА:

Кришку приладу з шахтою для заповнення і лійкою викиду, а також подвійний серповидний ніж можна також мити в посудомийній машині.

8. На завершення всі помиті частини слід прополоскати чистою водою.
9. Корпус приладу протерти за допомогою м'якої, вологої серветки.
10. Ретельно осушити прилад і очищені деталі безворсовою серветкою.
11. Зібрати прилад.

7 Можливі несправності

У таблиці нижче описані можливі причини та способи усунення роботи або помилок, що виникають під час роботи пристрою. Якщо несправності неможливо усунути, слід звернутися до сервісного центру.

Проблема	Причина	Видалення
Немає напруги	Вилка під'єднана до розетки неправильно.	Вставити правильно вилку.
	Спрацював запобіжник системи електроживлення.	Перевірити запобіжник, перевірити прилад після підключення до іншої розетки.
Прилад не реагує	Кришка встановлена неправильно.	Блокада гарантує, що прилад не буде введений в дію, якщо кришка не буде закріплена гайками з накатаною головкою. Переконатися, що кришка встановлена правильно.

8 Утилізація

Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.